

Airvent AG CH-6343 Rotkreuz

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD  
Industrial Zone Liucun Town  
CHANGPING DISTRICT BEIJING  
CHINA

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD  
Industrial Zone Liucun Town  
CHANGPING DISTRICT BEIJING  
CHINA

Delivery Point:  
Receiving center:  
Mode of dispatch:

**Proforma invoice**

Number/Date  
**1990011837 / 21.09.2021**  
Transport  
  
Our referee  
Vanessa Vonarburg  
Customer number  
113199  
Your VAT-Code      Tax number  
Vendor number  
Our Tax number  
CHE-107.923.403  
Your reference  
Account assignment

Page 1 / 2

Item	Material	Description Price/Price unit	Quantity	Sum price/EUR
000010	317333-32/00 Customer material no. Purch. order no.	LWS Ventil 3-fach 317333-32/00 E-Mail 15.09.2021 from 15.09.2021 679,00 EUR / 100 PC	2.000 PC	13.580,00
Sum per position/batch			2.000 PC	13.580,00
Net				13.580,00
Output Tax				0,00 CHF Exch. Rate 1,08830
<b>Invoice total</b>				<b>13.580,00</b>
Amnt qualif. for cash disc.				13.580,00

Requirements

Terms of payment:      payment in advance

Terms of delivery:      EXW Rotkreuz (Ex Works) packing included  
excl. VAT

Weights:

Net weight      82.800,000 G

Zuger Kantonalbank, CH-6301 Zug  
MWST-Nr. CHE-107.923.403

Kontonummer EUR: 00-735.200-10  
IBAN Nr. CH58 0078 7000 0735 2001 0

Kontonummer CHF: 00-720.290-03  
IBAN Nr. CH16 0078 7000 0720 2900 3

Swift-Code KBZGCH 22  
Zollkonto Nr.8453-3

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD  
Industrial Zone Liucun Town  
CHANGPING DISTRICT BEIJING

Date/Doc. no.  
21.09.2021 / 1990011837

Page 2 / 2

  
AIRVENT  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
*B. Lichtner*

---

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

---

### Purchase Contract

Contract No. **1900005736**

Date: September 15, 2021

The Seller: Airvent AG, Switzerland

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.LTD.

This purchase contract is reached between the buyer and the seller.

The buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the under mentioned goods on terms and conditions stipulated below:

- (1) Name of Commodity & Specifications: seat valve 317333-32
- (2) Quantity: 2000 pcs
- (3) Unit Price: EUR 6.79/PCS (EXW Rotkreuz)
- (4) Total Amount: EUR 13580
- (5) Country of Origin: SWITZERLAND
- (6) Packing & Shipping: Standard Faltschachtel 047
- (7) Delivery time: **November 5<sup>th</sup>, 2021 (ETD Rotkreuz)**
- (8) Port of Loading: Rotkreuz,Switzerland
- (9) Port of Destination: BEIJING, CHINA
- (10) Partial Shipment: No
- (11) Transshipment: No
- (12) Insurance: To be covered by the Buyer
- (13) Terms of Payment: T/T 100% advanced payment

Make payment to: Airvent AG, Switzerland, bank information as below:

- 1) Zuger Kantonalbank Postach 1158 CH-6301 Zug Switzerland
  - 2) Swift code: KBZGCH22
  - 3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0
  - 4) Account No.: 00-735.200-10
- (14) Transportation, the Buyer's Forwarding Agents: Air freight, See B/L
- (15) Arbitration:

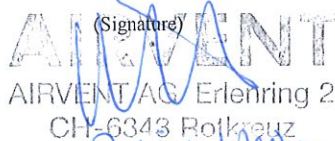
All disputes in connection with this contract or the execution thereof shall be settled by way of amicable negotiation. In case no settlement can be reached, it shall be submitted for arbitration to the Foreign Trade Arbitration Commission of China Council for the Promotion of International Trade in Beijing in accordance with the Provisional Rules and Procedures of the said commission. The award by the said commission shall be deemed as final and binding upon both parties.

- (16) Product quality guarantee period is one year. Full compensation should be made if quality problems occur in quality guarantee period.

This contract signed by both parties to take effect. Expiry date: 1/1/2020—12/30/2022

The Seller: Airvent AG, Switzerland

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.,LTD

(Signature)  
  
AIRVENT  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz

(Signature)

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### 订购合同

合同号: 1900005736

日期: 2021.9.15

卖方: Airvent AG, Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

此合同经买卖双方商定同意。买方同意购买, 卖方同意出售如下所述货物, 买卖条款按下列所述执行。

- (1) 商品名和规格: 座椅调节气阀 317333-32
- (2) 数量: 2000 个
- (3) 单价: 6.79 欧元/个 (EXW Rotkreuz)
- (4) 总金额: 壹万叁仟伍佰捌拾欧元
- (5) 生产国别: 瑞士
- (6) 包装和运输: Standard Faltschachtel 047
- (7) 交货时间: November 5<sup>th</sup>, 2021 (ETD Rotkreuz)
- (8) 装运港: Rotkreuz, 瑞士
- (9) 目的港: 北京, 中国
- (10) 分批装运: 不允许
- (11) 转船: 不允许
- (12) 保险: 买方负责
- (13) 支付条件: 买方向卖方购货时必须前 T/T 100%付清货款  
款项汇至 Airvent AG, Switzerland 公司, 银行资料如下:
  - 1) Zuger Kantonalbank Postach 1158 CH-6301 Zug Switzerland
  - 2) Swift code: KBZGCH22
  - 3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0
  - 4) Account No.: 00-735.200-10
- (14) 运输方式, 买方收货代理人: 空运方式, 见提单
- (15) 仲裁:

与此合同有关的, 或者在执行此合同过程中所发生的所有争议, 都要通过友好协商的办法来解决。如果解决不了, 可以提交到设在北京的中国贸促会对外贸易仲裁委员会, 由他们根据该委员会制定的“临时性条例和程序”中的规定进行仲裁解决。该委员会的裁决被认为是最终裁决, 对双方都有约束力。
- (16) 产品的质量保证期为一年。保证期内出现质量问题全数赔偿。

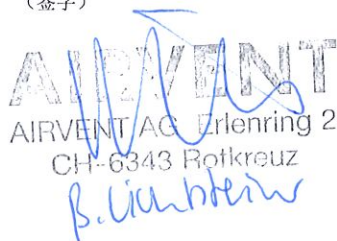
本合同双方签字后生效。有效期限: 2020 年 1 月 1 日至 2022 年 12 月 30 日

卖方: Airvent AG, Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

(签字)

(签字)

  
AIRVENT  
AIRVENT AG, Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
B. Gianbattista

Airvent AG  
Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72  
Telefax +41 (0)41 799 72 75  
[www.airvent.ch](http://www.airvent.ch)

ISO/TS 16494:2009  
ISO 14001:2009  
OHSAS 18001:2007

---

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

---

### Proforma Invoice

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO., LTD

Industrial Zone Liucun Town

Changping district Beijing, China

Tel. +86(0)10-89774863

From: Rotkreuz

Remarks: EXW Rotkreuz

**Invoice No. 1990011837**

Date: September 15, 2021

**Contract No.: 1900005736**

To: Beijing

---

Delivery: From Rotkreuz To BEIJING

---

Item	Description	Quantity	UnitPrice(Euro)	Amount(Euro)
1	seat valve 317333-32	2000	6.79	13580

TOTAL AMOUNT INCLUDING FREIGHT: 13580EUR

**G.W.: 83 KGS N.W.: KGS**

PAYMENT TERM: T/T 100% advanced payment

PORT OF LOADING: Rotkreuz, Switzerland

PORT OF DESTINATION: Beijing, China

Exporter: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75

**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
*B. Lianthier*

Airvent AG  
Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72  
Telefax +41 (0)41 799 72 75  
[www.airvent.ch](http://www.airvent.ch)

ISO/TS 16494:2009  
ISO 14001:2009  
OHSAS 18001:2007

**Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland**

**发票**

收货人:

北京光华荣昌汽车部件有限公司  
中国北京市昌平区流村镇工业园区  
电话: +86 (0) 10-89774863  
发自: Rotkreuz  
附注: EXW Rotkreuz

发票号: 1990011837

日期: 2021.9.15

合同号: 19000005736

发往: 北京

货运: 罗特克萊茲至北京

项目	货描	数量	单价 (欧元)	总额 (欧元)
1	座椅调节气阀 317333-32	2000	6.79	13580

总额: 壹万叁仟伍佰捌拾欧元

毛重: 83 KGS 净重: KGS

付款方式: T/T 100%预付款

装货港: Rotkreuz, 瑞士

目的港: 中国, 北京

出口商: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75

**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
*B. Wankner*

Zuger Kantonalbank, CH-6301 Zug  
MWST-Nr. CHE-107.923.403

Kontonummer EUR: 00-735.200-10  
IBAN Nr. CH58 0078 7000 0735 2001 0

Kontonummer CHF: 00-720.290-03  
IBAN Nr. CH16 0078 7000 0720 2900 3

Swift-Code KBZGCH 22  
Zollkonto Nr. 8453-3